

# Οι ολυμπιακοί αγώνες του T<sub>E</sub>X

## The Olympics of T<sub>E</sub>X

---

Από την ΣΕ του Εύτύπου

### Περίληψη

Μια διεθνής συγκέντρωση με θέματα ψηφιακής τυπογραφίας, που συνέπεσε με την 25η ετήσια συνάντηση του T<sub>E</sub>X Users Group, διεξήχθη στην Ξάνθη το Σεπτέμβριο του 2004.

### Abstract

An international meeting on digital typography, which coincided with the 25th annual meeting of the T<sub>E</sub>X Users Group, took place in Xanthi, Greece, in September of 2004.

Ενώ όλη η χώρα ετοιμαζόταν να ξαποστάσει από τη φρενήρη κούρσα των Ολυμπιακών Αγώνων της Αθήνας και να ξαναρχίσει μία νέα εξίσου συναρπαστική περιπλάνηση στους παραολυμπιακούς αγώνες, η ακριτική πόλη της Ξάνθης φιλοξενούσε τους δικούς της αγώνες. Δεν έγιναν φυσικά αγωνίσματα ή άλλες εκδηλώσεις που να αφορούσαν την Ολυμπιάδα. Η Ξάνθη υποδέχθηκε εκπροσώπους της διεθνούς κοινότητας σε μια συνάντηση με θέμα το T<sub>E</sub>X, τη γλώσσα XML και άλλα θέματα του ευρύτερου χώρου που καλούμε ψηφιακή τυπογραφία. Μάλιστα, η συνάντηση αυτή συνέπεσε με το πρώτο (το ασημένιο) ιωβηλαίο της ετήσιας συνάντησης του TUG, του T<sub>E</sub>X Users Group.

Οικοδεσπότες ήταν η πανέμορφη ακριτική πόλη, το φιλόξενο Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο, που διέθεσε το συνεδριακό του κέντρο, και ο δικός μας σύλλο-

While Greece was still huffing and puffing from the final sprint for the Athens 2004 Olympic Games, and was about to start a new run for the 2004 Paraolympics, the small town of Xanthi, in NE Greece was about to start its own Olympics. But in Xanthi, there were no track-and-field games nor anything else related to common Olympiads. Xanthi was playing the host for representatives of the world community who attended a meeting on T<sub>E</sub>X, XML and other issues of what is commonly called *digital typography*. In fact, this meeting was the first (silver) jubilee of the annual T<sub>E</sub>X Users Group meeting.

Beyond the beautiful city of Xanthi, other hosts included the Democritus University of Thrace, which offered its conference centre, and our own Greek T<sub>E</sub>X Friends group. With

γος φίλων του T<sub>E</sub>X. Με εξαίρεση κάποια διεθνή ή και ελληνικά συνέδρια τυπογραφίας που γίνονται σε μεγάλα αστικά κέντρα, νομίζουμε πως αυτή ήταν η πρώτη φορά που τέτοια διεθνής συνάντηση έγινε στη χώρα μας και μάλιστα σε μια ακριτική περιοχή.

Στις πολλές εκπλήξεις του συνεδρίου πρέπει να συγκαταλέξουμε την πολύ καλή δουλειά τόσο της οργανωτικής επιτροπής, όσο και της επιστημονικής επιτροπής του συνεδρίου. Μάλιστα, η επιστημονική επιτροπή είχε ήδη μεριμνήσει για την έγκαιρη έκδοση των πρακτικών του συνεδρίου από το διεθνή οίκο Springer, τα οποία και εντάχθηκαν στην κλασική πλέον σειρά LNCS: Lecture Notes in Computer Science.<sup>1</sup> Από όσο γνωρίζουμε είναι πρώτη φορά που πρακτικά συνεδρίου του T<sub>E</sub>X εκτυπώνονται πριν γίνει το συνέδριο (συνήθως αργούν, πολλές φορές μάλιστα περνούν χρόνια μέχρι να εκτυπωθούν στο TUGboat ή αλλού). Έτσι, όλοι οι σύνεδροι είχαν τη δυνατότητα να διαβάσουν τα άρθρα που παρουσιάστηκαν κατά τη διάρκεια του συνεδρίου και να γίνει μια γόνιμη και δημιουργική ανταλλαγή ιδεών και απόψεων. Φυσικά, η οργανωτική επιτροπή είχε φροντίσει και κάθε σύνεδρος έπαιρνε και ένα κομψότατο t-shirt με σχέδιο που φιλοτέχνησε ειδικά για το συνέδριο ο Duane Bibby, που είναι και ο επίσημος σκιτσογράφος του T<sub>E</sub>X. Επίσης, και για τις ανάγκες προβολής του συνεδρίου, ο σύλλογος απευθύνθηκε στον έλληνα σκιτσογράφο Στάθη Σταυρόπουλο (ο γνωστός «Στάθης»), ο οποίος έφτιαξε την αφίσα του προγράμματος του συνεδρίου. Στον διαδικτυακό χώρο του Δημοκρίτειου Πανεπιστημίου φιλοξενείται η σελίδα με πληροφορί-

the exception of a few international or national conferences on typography that take place in big urban centres, we believe that this was the first time that such a conference took place in a small remote town in Greece.

Among the many nice surprises of the meeting, we must first highlight the very good work of the organising and scientific committees. The scientific committee had arranged for the timely publication of the meeting proceedings by the international publication house of Springer in the classic LNCS (*Lecture Notes in Computer Science*) series.<sup>2</sup> As far as we know, this was the first time that the proceeding of a meeting on T<sub>E</sub>X were published ahead of the meeting (usually it takes some time after the meeting until the proceedings appear in *TUGboat* or elsewhere). This way, the participants in the meeting had the chance to read the papers that they were presented while still in the conference, and this allowed for a constructive and fruitful exchange of opinions and ideas. Moreover, the organising committee had arranged for some more perks for the attendees: Each attendee received a very nice t-shirt with a drawing made exclusively for the meeting by Duane Bibby, who is the official T<sub>E</sub>X cartoonist. Also, for the needs of the meeting, the Greek TeX Friends asked Stathis Stavropoulos, a well-known Greek cartoonist (also known by his first name only as “Stathis”) to make the drawing for the meeting poster. The web site of the Democritus University of Thrace still has information about the meeting. The interested

ες για το συνέδριο. Η διεύθυνση είναι: <http://obelix.ee.duth.gr/tug2004> και εκεί θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες για το συνέδριο.

Το συνέδριο συνέπεσε και με τις γνωστές γιορτές της άνω πόλης που γίνονται κάθε καλοκαίρι στην Ξάνθη. Μια ευκαιρία για έλληνες και αλλοδαπούς ΤΕΧνίτες να γνωρίσουν την πολιτιστική ζωή της πόλης και της χώρας, να περπατήσουν στις γειτονιές της και να γευτούν λίγο από τη ζωή και το κέφι της.

Αν και οι επισκέπτες-συνεδροί προέρχονταν από πολλές χώρες της Ευρώπης, της Αμερικής αλλά και της Αφρικής, δυστυχώς, η ελληνική συμμετοχή ήταν πολύ περιορισμένη. Φυσικά παρών ήταν ο Απόστολος Συρόπουλος, μαζί με πολλούς συνεργάτες και συναδέλφους από το Εργαστήριο Ανάλυσης Δεδομένων του ΔΠΘ. Παρών ήταν κι ο Γιάννης Δημάκος. Απουσίαζε ωστόσο ο καλός μας συναδέλφος Δημήτρης Φιλίππου, αν και είχε να παρουσιάσει μια πολύ καλή δουλειά που αφορούσε — τι άλλο — συστήματα συλλαβισμού για την αρχαία και τη νέα ελληνική γλώσσα.

Η τελετή έναρξης του συνεδρίου έλαβε χώρα όταν στην Αθήνα εόρταζαν την τελετή λήξης των Ολυμπιακών αγώνων. Μετά τους καθιερωμένους χαιρετισμούς από τους επίσημους, η Barbara Beeton από το *TUGBoat* άνοιξε τη συνάντηση και σε άπταιστα ελληνικά καλωσόρισε τους συνέδρους στην Ξάνθη. Ο Απόστολος πήρε τη σκυτάλη στη συνέχεια και έθεσε τους γενικούς προβληματισμούς του συνεδρίου, ενώ δεν παρέλειψε να αναφερθεί και σε κάποιες παρεμβολές που έγιναν από άλλους ελληνικούς συλλόγους με σκοπό να μη γί-

reader can find more information at: <http://obelix.ee.duth.gr/tug2004>.

The meeting coincided with the Upper Town festivities, which take place in Xanthi every summer. That was a good opportunity for Greek and non-Greek ΤΕΧnicians alike to learn about the cultural life of Xanthi and Greece, to walk in Xanthi’s neighbourhoods and to taste a bit of its life and spirit.

Many attendees came from all over Europe, America and Africa, but admittedly the participation of Greek attendees was rather limited. Obviously, there was Apostolos Syropoulos with his collaborators and colleagues from the Laboratory of Data Analysis of the Democritus University of Thrace. There was Ioannis Dimakos. Our good collaborator Dimitrios Filippou was absent, even though he had to present a very good piece of work about—what else?—hyphenation of ancient and modern Greek.

The opening ceremony of meeting took place while Athens was celebrating the end of the 2004 Olympics. After the usual salutes from local officials, Barbara Beeton from *TUGboat* opened the meeting and in fluent Greek welcomed in Xanthi the meeting attendees. Then Apostolos came to the podium to present his general concerns about the meeting and the *interferences* from some other ΤΕΧ LUGs, which tried in vain to cancel the meeting in Xanthi.

Browsing through the very nice proceedings volume, one notices a great variety of subjects, which gave the meeting participants a unique

νει το ετήσιο συνέδριο του T<sub>E</sub>X στην Ξάνθη.

Ξεφυλλίζοντας τον ποιοτικότατο τόμο των πρακτικών, βλέπει κανείς μια ποικιλία θεματολογίας που έδωσε τη δυνατότητα στους συνέδρους να μιλήσουν, να αναπτύξουν την προβληματική τους, και να θέσουν ερωτήματα, όπως: πού πηγαίνει το T<sub>E</sub>X; τι γίνεται με το νέο L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X; θα ξεπεραστεί το T<sub>E</sub>X από τη γλώσσα XML και από το διαδίκτυο; Κυρίως όμως, το συνέδριο έδωσε την ευκαιρία σε πολλούς T<sub>E</sub>Xνίτες και αρχι-T<sub>E</sub>Xνίτες να συναντηθούν, να γνωριστούν και να ανταλλάξουν εμπειρίες και απόψεις για το σύστημα τυπογραφίας που χρησιμοποιούν.

Το συνέδριο ήταν μια πολύτιμη εμπειρία για το σύλλογο, την οργανωτική επιτροπή που μερίμνησε με πολύ κόπο ώστε όλα να είναι έτοιμα, και τους συνέδρους που το παρακολούθησαν. Μέχρι την επόμενη Ολυμπιάδα, ... εεε, μέχρι το επόμενο ελληνικό συνέδριο του T<sub>E</sub>X, ας συνεχίσουμε να παράγουμε πανέμορφα κείμενα, τεχνικά ή μη, με τη βοήθεια του T<sub>E</sub>X.

chance to talk freely, bring out their concerns and ideas, and pose questions like: where’s T<sub>E</sub>X heading to? what’s going on with the new L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X? is T<sub>E</sub>X eclipsed by XML and Internet? Above all, the meeting gave an opportunity to T<sub>E</sub>Xnicians and T<sub>E</sub>Xperts to meet with each other and to exchange experiences and ideas about the typesetting tools they are using.

The meeting was a valuable experience for the Greek T<sub>E</sub>X Friends, the organising committee, and the meeting attendees. Until the next Olympiad—eh, until the next Greek T<sub>E</sub>X meeting, let’s keep up the spirits and continue to produce wonderful prints, technical and non-technical, with the help of T<sub>E</sub>X.

- 1 Τα πρακτικά του συνεδρίου μπορείτε να τα αγοράσετε και κατευθείαν από το Σύλλογο Ελλήνων Φίλων του T<sub>E</sub>X σε τιμή προσφοράς. Για πληροφορίες, γράψτε στον Απόστολο Συρόπουλο στην ηλεκτρονική διεύθυνση: [apostolo@obelix.ee.duth.gr](mailto:apostolo@obelix.ee.duth.gr).
- 2 The Greek T<sub>E</sub>X Friends group has still some left over copies of the meetings proceedings. These copies are available at reduced price. For more information, please contact Apostolos Syropoulos at the address: [apostolo@obelix.ee.duth.gr](mailto:apostolo@obelix.ee.duth.gr).

Οι ολυμπιακοί αγώνες του ΤΕΧ

5



Ξάνθη, η όμορφη οικοδέσποινα του TUG 2004.  
Xanthi, the beautiful host of TUG2004.



Σύνεδροι σε ένα διάλειμμα στον ήλιο.  
Με το καουμπόικο καπέλο, η Barbara Beeton.  
Some TUG attendees during a break in the sun.  
Barbara Beeton with a cow-boy hat.



Έντονη συζήτηση συνέδρων γύρω από ένα μπιφτέκι.  
Intense discussion by meeting attendees around a burger steak.



Έλληνες T<sub>E</sub>Xνίτες, μαζί με έναν εκκολαπτόμενο  
T<sub>E</sub>Xνίτη, σε αναζήτηση θερμίδων.  
Some Greek T<sub>E</sub>Xnicians, together with a T<sub>E</sub>Xling,  
in search for calories.